

## NELI UGREKHELIDZE

### THE RELATIONSHIP BETWEEN “LEIL-MAJNUNIANI” TRANSLATED BY TEIMURAZ I AND ITS PERSIAN SOURCES

In the 12<sup>th</sup> century the Persian poet Nizami Ganjavi created a brilliant poem “*Leil-Majnuniani*” (Layla and Majnun). In the following centuries more than 60 poems were written in imitation of Nizami Ganjavi’s “*Leil-Majnuniani*”. The only Georgian version of this poem belongs to *Teimuraz I*.

Georgian scholars are interested in the author of the source that served as a basis for *Teimuraz’s* “*Leil-Majnuniani*”.

In the opening lines of the poem *Teimuraz* mentions, “I will compete with Shikh Sheid in telling the story of Layla and Majnun”. *Shikh Sheid* who is mentioned here is close to *Davrish Seid*, the author of *Seilaniani*, the novel translated from Persian by *Ioane Bagrationi*.

We think, *Shikh Sheid* that is mentioned in *Leil-Majnuniani* is the same as *Seilaniani’s* author - *Darvish Seid*. There was likely the poet *Sheikh (Shikh) Seid* who was also called as *Dervish*.